



Rådet for
Den Europæiske Union

Bruxelles, den 20. november 2018
(OR. en)

13449/18

Interinstitutionel sag:
2018/0083 (NLE)

VISA 282
COLAC 88

LOVGIVNINGSMÆSSIGE RETSAKTER OG ANDRE INSTRUMENTER

Vedr.: Aftale mellem Den Europæiske Union og Den Føderative Republik Brasilien om ændring af aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Føderative Republik Brasilien om visumfritagelse for kortvarige ophold for indehavere af almindeligt pas

AFTALE
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION
OG DEN FØDERATIVE REPUBLIK BRASILIEN
OM ÆNDRING AF AFTALEN MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION
OG DEN FØDERATIVE REPUBLIK BRASILIEN OM VISUMFRITAGELSE
FOR KORTVARIGE OPHOLD FOR INDEHAVERE AF ALMINDELIGT PAS

DEN EUROPÆISKE UNION

på den ene side, og

DEN FØDERALE REPUBLIK BRASILIEN (i det følgende benævnt "Brasilien")

på den anden side,

i det følgende under ét benævnt "de kontraherende parter",

SOM HENVISER TIL aftalen mellem Den Europæiske Union og Den Føderative Republik Brasilien om visumfritagelse for kortvarige ophold for indehavere af almindeligt pas¹ (i det følgende benævnt "aftalen"), der trådte i kraft den 1. oktober 2012,

SOM BEKRÆFTER vigtigheden af at fremme mellemfolkelige kontakter,

SOM NOTERER SIG, at aftalen er til gavn for de kontraherende parters statsborgere,

SOM TAGER HENSYN TIL, at den definition af kortvarigt ophold, der er fastsat i aftalen (tre måneder i løbet af en seks månedersperiode efter første indrejse), ikke er tilstrækkelig præcis, og at navnlig begrebet "første indrejse" kan give anledning til uklarheder og spørgsmål,

¹ EUT L 255 af 21.9.2012, s. 4.

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 610/2013¹ er indført horisontale ændringer i Den Europæiske Unions visum- og grænseregler, samtidig med at kortvarigt ophold er blevet defineret som "90 dage inden for en periode på 180 dage",

SOM TAGER HENSYN TIL, at det ind- og udrejsesystem, der vil blive oprettet af Den Europæiske Union, kræver, at der anvendes en ensartet og klar definition af kortvarigt ophold, som gælder for alle tredjelandstatsborgere,

SOM NÆRER ØNSKE OM at sikre en jævn strøm af rejsende ved de kontraherende parters grænseovergangsteder,

SOM TAGER HENSYN TIL protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed og protokollen om integration af Schengenreglerne i Den Europæiske Union, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, og som bekræfter, at denne ændringsaftales bestemmelser ikke gælder for Det Forenede Kongerige og Irland,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

¹ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 610/2013 af 26. juni 2013 om ændring af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 562/2006 om indførelse af en fællesskabskodeks for personers grænsepassage (Schengen-grænsekodeks), konventionen om gennemførelse af Schengenaftalen, Rådets forordning (EF) nr. 1683/95 og (EF) nr. 539/2001 og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 767/2008 og (EF) nr. 810/2009 (EUT L 182 af 29.6.2016, s. 1).

ARTIKEL 1

I aftalen foretages følgende ændringer:

1) I artikel 1 ændres ordene "tre måneder i løbet af en seksmånedersperiode" til "90 dage inden for en periode på 180 dage".

2) Artikel 5 ændres således:

a) stk. 1, 2 og 3 affattes således:

- "1. Med henblik på denne aftale må statsborgere i Unionen opholde sig på Brasiliens område i højst 90 dage i en periode på 180 dage.
2. Med henblik på denne aftale må statsborgere i Brasilien opholde sig på de medlemsstaters område, som fuldt ud anvender Schengenreglerne, i en periode på højst 90 dage inden for en periode på 180 dage. Ved beregning af denne periode tages der ikke hensyn til ophold i en medlemsstat, der endnu ikke i fuldt omfang anvender Schengenreglerne.
3. Statsborgere i Brasilien må højst opholde sig i 90 dage i en periode på 180 dage på hver af de medlemsstaters område, som endnu ikke fuldt ud anvender Schengenreglerne, uden at der tages hensyn til beregningen af opholdsperioden på de medlemsstaters område, der fuldt ud anvender Schengenreglerne."

b) i stk. 4 ændres ordene "tre måneder" til "90 dage".

3) Artikel 9, stk. 4, sidste punktum, affattes således:

"Den kontraherende part, der suspenderer anvendelsen af denne aftale, underretter omgående den anden kontraherende part, hvis grundene til suspensionen ikke længere består, og hæver suspensionen."

ARTIKEL 2

Denne ændringsaftale ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter efter deres respektive procedurer og træder i kraft den første dag i den 6. måned efter den dato, hvor den sidste part meddeler den anden part, at ovennævnte procedurer er afsluttet.

Udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

For Den Europæiske Union

For Den Føderative Republik Brasilien

FÆLLESERKLÆRING VEDRØRENDE
ISLAND, NORGE, SCHWEIZ OG LIECHTENSTEIN

Det er ønskeligt, at myndighederne i Norge, Island, Schweiz og Liechtenstein på den ene side og myndighederne i Brasilien på den anden side snarest ændrer de eksisterende bilaterale aftaler om visumfritagelse for kortvarige ophold for indehavere af almindeligt pas i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale.

FÆLLESERKLÆRING OM FORTOLKNINGEN
AF 90 DAGE INDEN FOR EN PERIODE PÅ 180 DAGE

De kontraherende parter forstår, at perioden på højst 90 dage inden for en periode på 180 dage som fastsat i aftalens artikel 5 betyder enten et sammenhængende ophold eller flere på hinanden følgende ophold, hvis samlede varighed ikke overstiger 90 dage inden for en periode på 180 dage.

Der tages udgangspunkt i en "glidende" periode på 180 dage, hvor der ses tilbage på hver opholdsdag inden for den seneste periode på 180 dage for at kontrollere, om kravet om højst 90 dage inden for en periode på 180 dage fortsat er opfyldt. Det betyder bl.a., at et fravær i en uafbrudt periode på 90 dage giver mulighed for et nyt ophold på højst 90 dage.
